

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 FÉVRIER 1926.

Projet de loi relatif aux vacances judiciaires.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

L'article premier de la loi du 4 juillet 1887 modifiant l'article 216 de la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869, dispose que les tribunaux de première instance, les cours d'appel et la cour de cassation font deux mois de vacances chaque année, depuis le 1^{er} août jusqu'au 1^{er} octobre.

Antérieurement l'époque des vacances avait été fixée du 15 septembre au 15 novembre par la loi du 23 septembre 1791, du 1^{er} septembre au 1^{er} novembre par la loi du 21 Fructidor an IV et du 15 août au 15 octobre par la loi du 4 août 1832.

Cette succession de textes reflète la tendance progressive de rapprocher la période de repos de celle des fortes chaleurs et des longues journées d'été.

Cette propension s'est accentuée de plus en plus au point que, parmi ceux qui en ont la faculté, beaucoup choisissent les mois de juillet et août comme temps de vacances.

Les autorités judiciaires et les bâtonniers de l'ordre des avocats ont été consultés sur l'opportunité de fixer les vacances judiciaires du 1^{er} juillet au 1^{er} septembre, de manière à les faire concorder avec les vacances scolaires qui vont être fixées à cette époque. Quoique les avis soient assez partagés, il faut constater que de nombreux magistrats et la quasi-unanimité des barreaux se montrent résolument favorables à la réforme.

Le projet que le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre tend à la réaliser. C'est l'objet de l'article 1^{er} qui revise l'article 1^{er} de la loi du 4 juillet 1887, modifiant l'article 216 de la loi du 18 juin 1869. L'article 2 du projet met l'article 2 de la loi du 4 juillet 1887 en concordance avec l'article 1^{er}, en fixant l'entrée en fonctions des juges consulaires au jour qui sera désormais celui de la rentrée des cours et tribunaux de 1^{re} instance.

Le Premier Ministre,

Ministre de la Justice,

P. POULLET.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 16 FEBRUARI 1926.

Wetsontwerp **betreffende den rechterlijken verloftijd.**

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Bij-artikel 1 der wet van 4 Juli 1887, tot wijziging van artikel 216 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wordt bepaald dat de rechtbanken van eersten aanleg, de hoven van beroep en het hof van verbreking, ieder jaar, twee maanden vacantie hebben, nl. van 1 Augustus tot 1 October.

De vacantiетijd was vroeger bepaald : bij de wet van 23 September 1791, van 15 September tot 15 October; bij de wet van 21 Fructidor jaar IV, van 1 September tot 1 November; bij de wet van 4 Augustus 1832, van 15 Augustus tot 15 October.

Uit die reeks teksten blijkt het opzet om den rusttijd steeds nauwer te doen aansluiten met het tijdperk van groote hitte en lange zomerdagen.

Bedoelde neiging nam intusschen nog toe, zoodat velen onder hen, die dit kunnen doen, de maanden Juli en Augustus als verloftijd kiezen.

De rechterlijke autoriteiten en de stafhouders van de orde der advokaten werden geraadpleegd omtrent de wenschelijkheid om de rechterlijke vacantie van 1 Juli tot 1 September plaats te doen hebben, opdat zij zou samenvallen met het schoolverlof, dat op bedoeld tijdperk zal gesteld worden.

Al zijn de meeningen aangaande die verandering nogal verdeeld, toch is gebleken dat talrijke magistraten en ongeveer al de balies, deze hervorming beslist voorstaan.

Het ontwerp, dat de Regeering de eer heeft U voor te leggen, heeft ten doel bedoelde hervorming in te voeren. Zulks geschiedt bij artikel 1, dat de herziening bevat van artikel 1 der wet van 4 Juli 1887, tot wijziging van artikel 216 der wet van 18 Juni 1869. Bij artikel 2 van het ontwerp wordt artikel 2 der wet van 4 Juli 1887 met artikel 1 overeengebracht, door de dienstaanvaarding van de rechters van koophandel te bepalen op den dag waarop voortaan de zitting der hoven en rechtbanken van eersten aanleg een aanvang zal nemen.

De Eerste Minister,

Minister van Justitie.

P. POULLET.

CHAMBRE
des Représentants.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers

PROJET DE LOI
relatif aux vacances judiciaires.

WETSONTWERP
betreffende de rechterlijke vacantie

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir. Salut :

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre de la Justice, est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 216 de la loi du 18 juin 1869, modifié par l'article premier de la loi du 4 juillet 1887, est remplacé par la disposition suivante :

« Les tribunaux de première instance, les cours d'appel et la cour de cassation ont deux mois de vacances chaque année, depuis le 1^{er} juillet jusqu'au 1^{er} septembre, sans toutefois que l'instruction et le jugement des affaires criminelles, correctionnelles et de police puissent en être empêchés, retardés, ni interrompus. »

ART. 2.

L'alinéa 1^{er} de l'article 55 de la même loi, modifié par l'article 2 de la

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil :

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste Minister, Minister van Justitie is gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 216 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij artikel 1 der wet van 4 Juli 1887, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De rechtbanken van eersten aanleg, de hoven van beroep, en het hof van verbreking hebben, ieder jaar, twee maand vacantie, nl. van 1 Juli tot 1 September, met dien verstande dat het onderzoek en het vonnissen van de strafzaken, van correctie- en van de politie-zaken daardoor niet mogen verhindert, vertraagd of onderbroken worden ».

ART. 2.

Het eerste lid van artikel 55 derzelfde wet, gewijzigd bij artikel 2 der

loi du 4 juillet 1887 est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres des tribunaux de
» commerce nouvellement élus, à
» l'époque ordinaire, entrent en fonc-
» tions au 1^{er} septembre qui suit leur
» élection. »

Disposition transitoire.

ART. 3.

Les causes fixées du 1^{er} au 30 juillet 1926 seront reportées à une autre date, d'office ou à la demande de l'une des parties par les premier Président ou Président des Cours et des tribunaux de première instance.

Donné à Bruxelles, le 15 février 1926.

wet van 4 Juli 1887 is door de volgende bepaling vervangen :

« De op het gewoon tijdstip nieuw
» verkozen leden der rechtbanken van
» Koophandel, aanvaarden hun ambt
» op den 1^{en} September volgende op
» hunne verkiezing. »

Overgangsbepaling.

ART. 3.

De zaken [welker behandeling bepaald was op een datum tusschen 1 en 30 Juli 1926, worden van ambtswege, of op verzoek van een der partijen op een anderen datum gesteld door den Eerste Voorzitter of door den Voorzitter in de Hoven en in de rechtbanken van eersten aanleg.

Gegeven te Brussel, 15 Februari 1926.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
Minister van Justitie,

P. POULLET.